

**FI – Suoritustasoilmoitus nro. KAMMI15112017**

**Tuotetyyppi:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Käyttötarkoitus:** Kiinteällä polttoaineella lämmitettävä varaava tulisija EN13240.  
**Valmistaja:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, 83900 Juuka, Suomi.  
**Suoritustason pysyvyyden arviointi:** Tuotannon sisäinen laadunvalvonta (ISO9001:2008/LRQA Finland).  
Ilmoitettu testilaitos 1625 (nro. ) suoritti vuonna 2017 tuotteen tyyppitestauksen järjestelmän 3 mukaisesti ja antoi testiraportin RRF-40 17 4734.

**Ilmoitetut suoritustasot:**

<b>Perusominaisuudet</b>	<b>Suoritustaso</b>			<b>Yhdenmukaistetut tekniset eritelmät</b>
Suojaetäisyys:	takana	Eriste	Ilman eristettä	
	sivulla	50	300 mm	EN13240
		50	300 mm	EN13240
Polttoaine:			puu	EN13240
CO pitoisuus:			0,09 %	EN13240
Savukaasun keskilämpötila:			227 °C	EN13240
Lämmitysteho:			5 kW	EN13240
Hyötysuhde:			84,0 %	EN13240
Tulisija on liitettävissä jaettuun hormiin:			Kyllä	EN13240

Edellä yksilöidyn tuotteen suoritustasot ovat yllä ilmoitetun mukaiset.  
Tämä suoritustasoilmoitus on annettu yllä ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Heikki Vauhkonen, Toimitusjohtaja  
Juuka, 15.11.2017

**SE – Prestandadeklaration nr. KAMMI15112017**

**Produkttyp:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Avsedda användning:** Eldstäder med långsam värmeavgivning för eldning med fast bränsle EN13240.  
**Tillverkare:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.  
**Fortlöpande kontroll av produktens prestanda:** Intern kvalitetskontroll (ISO9001:2008/LRQA Finland).  
Anmält organ 1625 (nr. ) har utfört typtestet som beträffar classification enligt system 3 i 2017 och har publicerat följande rapporten RRF-40 17 4734.

**Angiven prestanda:**

<b>Väsentliga egenskaper</b>	<b>Prestanda</b>			<b>Harmoniserad teknisk specifikation</b>
Avstånd till brännbart material:	bakom	Isolering	Ingen isolering	
	sida	50	300 mm	EN13240
		50	300 mm	EN13240
Bränsle:			ved	EN13240
CO-utsläp:			0,09 %	EN13240
Rökgastemperatur:			227 °C	EN13240
Värmeeffekt:			5 kW	EN13240
Verkningsgrad:			84,0 %	EN13240
Kan anslutas till skorsten som används av flera eldstäder:			Ja	EN13240

Prestandan för produkten överensstämmer med den prestanda som redovisas i tabellen ovan.  
Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av tillverkaren.

Heikki Vauhkonen, Direktör  
Juuka, 15.11.2017



**EN - Declaration of Performance nr. KAMMI15112017**

**Product type:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Intended use:** Slow heat release appliance fired by solid fuel EN13240.  
**Manufacturer:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.  
**Verification of constancy of performance:** Internal quality control (ISO9001:2008/LRQA Finland).  
The notified laboratory 1625 (nr. ) performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 in the year 2017 and issued test report RRF-40 17 4734.

**Declared performance:**

<u>Essential Characteristics</u>	<u>Performance</u>			<u>Harmonized technical specification</u>
		Insulation	Without insulation	
Distance to combustible materials:	rear	50	300 mm	EN13240
	sides	50	300 mm	EN13240
Fuel types:		firewood		EN13240
CO emissions:		0,09	%	EN13240
Mean flue gas temperature:		227	°C	EN13240
Heat output:		5	kWh	EN13240
Energy efficiency:		84,0	%	EN13240
Connection of multiple fireplaces on shared flue pipe possible:			Yes	EN13240

The performance of the product is in conformity with the above declared performance.  
This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer.



Heikki Vauhkonen, Managing Director  
Juuka, 15.11.2017

**DE – Leistungserklärung Nr. KAMMI15112017**

**Produkttyp:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Vorgesehener Verwendungszweck:** Speicherfeuerstätte für feste Brennstoffe EN13240.  
**Hersteller:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finnland.  
**Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:** Interne Qualitätskontrolle (ISO9001:2008/LRQA Finnland).  
Die notifizierte Stelle 1625 (Nr. ) hat die Typprüfung nach dem System 3 im Jahr 2017 durchgeführt und folgenden Testreport ausgestellt: RRF-40 17 4734.

**Erklärte Leistung:**

<u>Wesentliche Merkmale</u>	<u>Leistung</u>			<u>Harmonisierte technische Spezifikation</u>
		Isolierung	Keine Isolierung	
Abstand zu brennbaren Bauteilen:	hinten	50	300 mm	EN13240
	seitlich	50	300 mm	EN13240
Brennstoff:		Brennholz		EN13240
CO Emissionen:		0,09	%	EN13240
Abgastemperatur:		227	°C	EN13240
Wärmeleistung:		5	kW	EN13240
Wirkungsgrad:		84,0	%	EN13240
Für Mehrfachbelegung auf gemeinsamen Schornstein geeignet:			Ja	EN13240

Die Leistung des Produkts entspricht der oben erklärten Leistung.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.



Heikki Vauhkonen, Geschäftsleiter  
Juuka, 15.11.2017



**FR - Déclaration des performances no. KAMMI15112017**

**Type de produit:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Usage prévu:** Poêle-cheminée à accumulation de chaleur faisant appel à un combustible EN13240.  
**Fabricant:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlande.  
**Evaluation de la stabilité des performances:** Contrôle de qualité interne (ISO9001:2008/LRQA Finlande).  
Le laboratoire d'essais notifié 1625 (no. ) a effectué la détermination du produit type sur la base d'essais de type système 3 en 2017 et a issu le rapport de test RRF-40 17 4734.

**Performances déclarées:**

Caractéristiques essentielles	Performances			Spécifications techniques harmonisées
		Isolation	Pas d'isolation	
Distance aux éléments structurels inflammables:	arrière	50	300 mm	EN13240
	côtés	50	300 mm	EN13240
Combustible:			bois	EN13240
Émissions de CO:			0,09 %	EN13240
Température des gaz évacués:			227 °C	EN13240
Puissance thermique:			5 kWh	EN13240
Rendement:			84,0 %	EN13240
Raccordement possible à une cheminée s'utilisant pour plusieurs appareils de chauffage:			Oui	EN13240

Les performances du produit sont conformes aux performances déclarées indiquées en haut.  
La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant.



Heikki Vauhkonen, Directeur Général  
Juuka, 15.11.2017

**NL - Prestatieverklaring nr. KAMMI15112017**

**Producttype:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Beoogd gebruik:** Accumulerende toestelle gestookt met vaste brandstof EN13240.  
**Fabrikant:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.  
**Verificatie van de prestatiebestendigheid:** Interne kwaliteitscontrole (ISO9001:2008/LRQA Finland).  
De genotificeerde testlaboratorium 1625 (nr. ) heeft de typetest uitgevoerd op basis van testen uitgevoerd volgens systeem 3 in 2017 met testverslag RRF-40 17 4734 als resultaat.

**Aangegeven prestatie:**

Essentiële kenmerken	Prestaties			Geharmoniseerde technische specificatie
		Isolatie	Geen isolatie	
Afstand tot brandbare constructiedelen:	achterkant	50	300 mm	EN13240
	zijkant	50	300 mm	EN13240
Brandstof:			hout	EN13240
CO-emissies:			0,09 %	EN13240
Rookgastemperatuur:			227 °C	EN13240
Thermisch vermogen:			0,0 kWh	EN13240
Rendement:			84,0 %	EN13240
Kan worden aangesloten op een door meerdere verwarmingstoestellen gebruikt rookkanaal:			Ja	EN13240

De prestaties van het product voldoen aan de hierboven vermelde prestatieverklaringen.  
Deze prestatieverklaring is verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.



Heikki Vauhkonen, Directeur  
Juuka, 15.11.2017



**IT - Dichiarazione di prestazione nro. KAMMI15112017**

**Prodotto - tipo:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Uso previsto:** Apparecchi domestici a lento rilascio di calore alimentati a combustibili EN13240.  
**Fabbricante:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.  
**Verificazione della costanza della prestazione:** Controllo di qualità interno (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).  
L'organismo notificato 1625 (nro. ) ha effettuato le prove di tipo secondo il sistema 3 nel 2017 e ha rilasciato la seguente rapporto di prova: RRF-40 17 4734.

**Prestazione dichiarata:**

<b>Caratteristiche essenziali</b>	<b>Prestazione</b>			<b>Documento di riferimento</b>
Distanza dei materiali infiammabili:	retro	Isolamento	Nessun isolamento	EN13240
	lato	50	300 mm	
Combustibile:		50	300 mm	EN13240
Emissioni CO:			legna	EN13240
Temperatura dei gas in uscita:			0,09 %	EN13240
Potenza calorifica:			227 °C	EN13240
Rendimento:			5 kW	EN13240
Adatta per essere collegata a una canna fumaria utilizzata da vari apparecchi di riscaldamento:			84,0 %	EN13240
			Si	EN13240

La prestazione del prodotto conforme alla prestazione dichiarata sopra.  
Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Heikki Vauhkonen, Direttore  
Juuka, 15.11.2017

**ET - Toimivusdeklaratsioon nr. KAMMI15112017**

**Tootetüüp:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Ettenähtud kasutusotstarve:** Tahke kütusega köetav soojustsalvestav küttekolle EN13240.  
**Tootja:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Soome.  
**Toimivuse püsivuse kontrollimise süsteem:** Sisemine kvaliteedikontroll (ISO9001:2008/LRQA Soome).  
Teavitatud asutus 1625 (nr. ) on juhitanud tüübihindamine pärast süsteemi 3 aastal 2017 a on välja andnud järgmise testraporti RRF-40 17 4734.

**Deklareeritud toimivus:**

<b>Põhiomadused</b>	<b>Toimivus</b>			<b>Ühtlustatud tehniline kirjeldus</b>
Kaugus põlevast materjalist konstruktsioonidest:	taga	Isolatsiooniga	Isolatsioonita	EN13240
	kõrval	50	300 mm	
Kütus:			300 mm	EN13240
Põlemissaaduste CO sisaldus:			puu	EN13240
Väljuva gaasi temperatuur:			0,09 %	EN13240
Küttevõimsus:			227 °C	EN13240
Kasutegur:			5 kW	EN13240
Sobib ühendamiseks mitme küttekolde poolt kasutatava korstnalõõriga:			84,0 %	EN13240
			Ja	EN13240

Toote toimivus on kooskõlas ülalootatud deklareeritud toimivusega.  
Käesolev toimivusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Heikki Vauhkonen, Tegevdirektor  
Juuka, 15.11.2017



**LT - Eksploatacinių savybių deklaracija nr. KAMMI15112017**

**Produkto tipas:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Paskirtis:** Lėtai šilumą išskiriantys kietuoju kuru kūrenami buitiniai šildytuvai EN13240.  
**Gamintojas:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Suomija.  
**Nuolatinis eksploatacinių savybių sertifikavimas:** Vidaus kokybės kontrolės (ISO9001:2008/LRQA Suomija).  
Notifikuotoji sertifikavimo įstaiga 1625 (nr. ) atliko testą pagal sistemą 3 metais 2017 ir išdavė sertifikatą RRF-40 17 4734.

**Deklaruojamos eksploatacinės savybės:**

Svarbiausios charakteristikos	Eksploatacinės savybės			Darnioji techninė specifikacija
		Su izoliacija	Be izoliacijos	
Atstumas iki degių medžiagų:	nuo galinės sienelės	50	300 mm	EN13240
	iš šono	50	300 mm	EN13240
Kuro rūšis:			malkos	EN13240
Emisija CO:			0,09 %	EN13240
Išmetamų dujų į dūmtraukį temperatūra:			227 °C	EN13240
Šildymo galingumas:			5 kW	EN13240
Naudingumo koeficientas:			84,0 %	EN13240
Keletos krosnių pajungimas į vieną dūmtraukį-galimas:			Taip	EN13240

Produkto eksploatacinės savybės atitinka deklaruotas eksploatacines savybes.  
Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduota tik nurodyto gamintojo atsakomybe.

Heikki Vauhkonen, Generalinis Direktorius  
Juuka, 15.11.2017

**LV – Veiktspējas deklarācija nr. KAMMI15112017**

**Produkta veids:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Lietošanas veids:** Cietā kurināmā sildiekārtas ar lēnu siltumatdevi EN13240.  
**Ražotājs:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Somija.  
**Veiktspējas snieguma pārbaude:** Iekšēja kvalitātes pārbaude (ISO9001:2008/LRQA Somija).  
Paziņotā (notificētā) institūcija 1625 (nr. ) veica produkta tipa noteikšanu balstoties uz produkta 3. sistēmas tipa testiem 2017 gadā un tika izdots testēšanas pārskats RRF-40 17 4734.

**Tehniskie rādītāji:**

Galvenie veiktspējas rādītāji	Veiktspēja			Kopējā tehniskā specifikācija
		Izolācija	Nē izolācija	
Attālums līdz degošiem materiāliem:	no aizmugures	50	300 mm	EN13240
	no sāniem	50	300 mm	EN13240
Kurināmā veidi:			malkas pagales	EN13240
CO emisija:			0,09 %	EN13240
Izplūdes gāzu temperatūra:			227 °C	EN13240
Siltuma jauda:			5 kW	EN13240
Lietderības koeficients:			84,0 %	EN13240
Ir iespēja pievienot vairākus kamīnus pie viena dūmvada:			Jā	EN13240

Produkta veiktspēja atbilst augstāk minētajiem rādītājiem.  
Par šīs veiktspējas deklarācijas izsniegšanu pilnībā atbild ražotājs.

Heikki Vauhkonen, Ģenerāldirektors  
Juuka, 15.11.2017



**SI - Izjava o zmoĝljivosti nr. KAMMI15112017**

**Tip proizvoda:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Predvidena uporaba:** Naprave na trdna goriva, ki počasi oddajajo toploto EN13240.  
**Proizvajalec:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finska.  
**Potrdilo o nespremenljivosti lastnosti proizvoda:** Notranji nadzor kakovosti (ISO9001:2008/LRQA Finska).  
 Pooblaščen laboratorij 1625 (nr. ) je na podlagi preizkušanja tipa po sistemu 3 v letu 2017 izvedel in izdal potrdilo o preizkusu RRF-40 17 4734.

**Izjava učinkovitosti**

Bistvene značilnosti	Učinkovitost		Usklajena tehnična specifikacija	
	Izolacije	Ni izolacije		
Odmik od vnetljivih materialov:	zadaj	50	300 mm	EN13240
	ob straneh	50	300 mm	EN13240
Vrsta goriva:			les	EN13240
Emisija CO:			0,09 %	EN13240
Temperatura plinov:			227 °C	EN13240
Toplotna moĝ:			0,0 kWh	EN13240
Izkoristek:			84,0 %	EN13240
Moĝen priklop več kaminov na skupno dimno cev:			Da	EN13240

Delovanje izdelka je v skladu z zgoraj navedenimi lastnostmi.  
 Izjava o zmoĝljivosti je izdana na odgovornost proizvajalca.



Heikki Vauhkonen, Managing Director  
 Juuka, 15.11.2017

**SK - Deklarácia výkonu nr. KAMMI15112017**

**Typ produktu:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Použitie:** Spotrebiče pomaly uvoľňujúce teplo spaľujúce tuhé palivo EN13240.  
**Výrobca:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Fínsko.  
**Overenie stálosti vlastností:** Interná kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Fínsko).  
 Notifikované laboratórium 1625 (nr. ) vykonalo určenie typu výrobku na základe skúšky typu podľa systému 3 v roku 2017 a vydalo skúšobnú správu RRF-40 17 4734.

**Deklarované vlastnosti:**

Základné vlastnosti	Výkon		Harmonizovaná technická špecifikácia	
	Izolované	Bez izolácie		
Vzdialenosť od horľavých povrchov:	vzadu	50	300 mm	EN13240
	z boku	50	300 mm	EN13240
Typy paliva:			drevo	EN13240
CO emisie:			0,09 %	EN13240
Teplota spalín na výstupe:			227 °C	EN13240
Dosažený tepelný výkon:			5 kW	EN13240
Účinnosť:			84,0 %	EN13240
Moĝnosť pripojenia viacerých spotrebičov na komínové teleso:			Áno	EN13240

Vlastnosti produktu sú v súlade s vyššie uvedenými vlastnosťami.  
 Toto vyhlásenie o vlastnostiach je vydané s výhradnou zodpovednosťou výrobcu.



Heikki Vauhkonen, Generálny Riaditeľ  
 Juuka, 15.11.2017



**CZ - Prohlášení o vlastnostech nr. KAMMI15112017**

**Typ produktu:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Použití:** Akumulační kamna na pevná paliva EN13240.  
**Výrobce:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.  
**Ověření stálosti vlastností:** Vnitřní kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).  
Uvedená laboratoř 1625 (nr. ) provedla stanovení typu výrobku na základě zkoušky typu podle systému 3 v roce 2017 a vydala zkušební protokol RRF-40 17 4734.

**Deklarovaný výkon:**

<b>Základní charakteristika</b>			<b>Výkon</b>	<b>Jednotná technická specifikace</b>
Vzdálenost od hořlavých materiálů:	vzadu	S izolací	Bez izolace	
	ze strany	50	300 mm	EN13240
		50	300 mm	EN13240
Typ paliva:			dřevo	EN13240
Emise CO:			0,09 %	EN13240
Max. teplota spalin:			227 °C	EN13240
Tepelný výkon:			5 kW	EN13240
Energetická účinnost:			84,0 %	EN13240
Možnost připojení více kamen na společný komín:			Ano	EN13240

Výkon produktu je v souladu s výše uvedeným prohlášením.  
Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Heikki Vauhkonen, Generální Ředitel  
Juuka, 15.11.2017

**PL - Deklaracja właściwości nr. KAMMI15112017**

**Typ produktu:** KAMMI 14, KAMMI 18  
**Przeznaczenie:** Piece akumulacyjne na paliwo stałe EN13240.  
**Producent:** Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.  
**Weryfikacja właściwości użytkowych:** Wewnętrzna kontrola jakości (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).  
Notyfikowane laboratorium 1625 (nr. ) przeprowadziło określone badania produktu na podstawie badań zgodnie z systemem 3 w roku 2017, oraz wydało następujący raport testu RRF-40 17 4734.

**Deklarowana wydajność:**

<b>Cechy zasadnicze</b>			<b>Wydajność</b>	<b>Zharmonizowane specyfikacje techniczne</b>
Odległości od materiałów palnych:	tył	Izolacji	Bez izolacji	
	bok	50	300 mm	EN13240
		50	300 mm	EN13240
Paliwo:			drewno	EN13240
Emisja CO:			0,09 %	EN13240
Temperatura spalin:			227 °C	EN13240
Moc grzewcza:			5 kW	EN13240
Współczynnik sprawności:			84,0 %	EN13240
Nadaje się do podłączenia do komina wspólnego dla kilku czynnych urządzeń grzewczych:			Tak	EN13240

Wydajność produktu jest zgodna z deklarowanymi właściwościami danego produktu.  
Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Heikki Vauhkonen, Dyrektor Zarządzający  
Juuka, 15.11.2017

